

Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas wzięli, cały lud Judy,* Uzjasza** – a miał on szesnaście lat – i obwołali go królem zamiast jego ojca Amazjasza. ¹⁾²⁾

¹⁾ cały lud Judy, יְהוּדָה כָּל־עַם, w dwóch MT Mss : cały lud ziemi (יְהוּדָה) i wg G: cały lud ziemi, πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς.

²⁾ Uzjasz, עֲזַיָּא lub עֲזַיָּהוּ, zob. <x>120 15:13</x>, 30, 32, 34, zob. <x>290 1:1</x>;<x>290 6:1</x>; <x>350 1:1</x>; <x>370 1:1</x>; <x>450 14:5</x>, czyli: JHWH wspomógł, nazywany również Azariaszem, עֲזַרְיָה lub עֲזַרְיָהוּ, zob. <x>120 15:1</x>, 6, 7, 8, 17, 23, 27; <x>130 3:12</x>; panował w 767/740/739 r. p. Chr. (w latach 796-767, przez 24 lata, współrządził z Amazjaszem, a w latach 750-733, przez 10 lat, ze swoim synem Jotamem). Określany jest imieniem Uzjasz, być może ze względu na to, że imię Azariasz nosił również arcykapłan (<x>140 26:17-20</x>). Za jego czasów rozpoczął działalność Izajasz. W tym czasie Assyria musiała wycofać się z Syrii, stwarzając możliwości umocnienia państwa, <x>140 26:1</x>L.